

理解当代中国视域下高校西班牙语写作课程教学策略探究

程越

(常州大学外国语学院 江苏常州 213164)

摘要: 在新时代发展背景下, 国际形势波谲云诡, 而中国在这样的环境中, 正逐步寻找良好的发展路径。在探寻发展路径的过程中, 如何让中国走向世界, 如何让世界了解中国, 就需要培养高素质、高质量的国际化外语人才, 通过这样的方法措施有效保证国家战略的落实与执行。文章以西班牙语写作课程为研究对象, 以《理解当代中国》系列教材为研究依托, 通过讨论西班牙语写作课程教学实施路径, 希望能够立足于中国发展基础, 解决西班牙语写作课程教学环节存在的一些问题。

关键词: 高校西班牙语; 西班牙语写作课程; 理解当代中国; 专教融合; 实施方式

引言

在全面性推动西班牙与协作课程教学改革工作期间, 为了避免学生出现思想认知偏差, 我们认为有必要结合《理解当代中国》系列教材, 让学生能够在遵从中国智慧的前提下, 立足于跨文化交际视角, 配合使用多种教学方法和措施, 解决西班牙语写作课程现实问题, 夯实学生西班牙语写作基本功, 用西班牙语写作方式传播中国好声音、好故事。

一、出场: 理解当代中国视域下高校西班牙语写作课程的背景

现阶段, 在全球化发展的现实背景下, 中国理念与中国行动为世界变局注入了中国能量。这就表明中国所走的发展道路, 不仅仅属于中国, 更属于全世界。我们认为在全球大调整、大发展与大变革的时代, 向世界展示更加立体化、真实化与全面化的中国, 需要培养扎根中国大地、拥有国际视野、具备家国情怀的高素质西班牙语传播人才。对此,

在全范围、跨文化传播理念的影响下, 我们建议高校西班牙语专业应始终践行立德树人根本教学目标和任务, 以“理解当代中国”相关教材为媒介, 重新梳理、组建西班牙类专业课程体系与知识体系, 并在全力推进西班牙语专业新文科建设工作期间, 深入落实西班牙语写作课程, 希望能够培养出可承担民族复兴重责的高精尖西班牙语人才。通常情况下, 写作课程教学与词汇教学、阅读教学、语法教学息息相关, 可以实现以点带面的教学效果。因此, 在培养高素质西班牙语人才时, 将写作课程教学作为主要的侧重点, 有助于推广中国话语的外译标准, 有助于在提高国家语言实力, 提升国家软实力的前提下, 通过构建中国特色话语体系的方式, 让中国能够更好、更快地走向世界, 让世界能够更直观、更具体地了解中国。

总体来说, 在新时代发展背景下, 高校承担着西班牙语教育新使命。而如何保证高校能够顺应时

代发展趋势,让学生能够从读“西书”、学“西洋”、译“西林”成长为可以为新中国外交事业服务、独立进行军事翻译的人才,是当代中国视域下值得深思的问题。此外,为了实现培养推动国家全球发展、推进国家海外合作的复合型西班牙语人才,高校进行西班牙语教育工作期间,坚定不移遵循与时俱进、落实中国社会地位变化发展新要求的基本原则,高举西班牙语教育使命,以培养理解当代中国,培养讲好中国故事的四有新人为己任,保证西班牙语专业人才能够有展望未来的全球视野,能够有别具一格的中国特色话语能力,能够在多种专业素养的加持下,以高水平的西班牙语写作带动西班牙语课程学习。

二、实践:理解当代中国视域下高校西班牙语写作课程的建设

(一) 西班牙语写作课程教学理念

西班牙语写作课程作为西班牙语专业的必修课,不仅仅看重培养和提高学生的写作技巧与写作能力,更是直接关乎学生的阅读能力、语法技巧等方面。而在新时代发展背景下,随着教材、课堂中渗透了更多具有中国特色社会主义元素的内容和思想,西班牙语写作课程想要推陈出新,就需要改变技能培养型、单一知识传授型课程的模式,尽可能在中国特色社会主义思潮下,借助西班牙语写作依托,加强完善西班牙语专业课程体系。对此,在全面贯彻理解当代中国视域的发展理念时,要想夯实学生西班牙语基本功,就需要掌握中国特色话语体系,让学生在读懂西班牙语的基础上,能够讲好西班牙语,能够写好西班牙语。其目的是通过全面

解读中国理论,在西班牙语协作课程实践环节,掌握时代服务之需,讲好中国发展故事。因此,我们认为在理解当代中国视域的关键节点,高校方面在进行西班牙语写作课程教学工作期间,应充分结合西班牙语类专业,从融合学习、专业课程、能力导向三个维度,系统化、全面化探索理解当代中国视域下的西班牙语写作教程、西班牙语阅读课程相结合的教学课程体系。

(二) 西班牙语写作课程实施方式

在理解当代中国视域角度,全面推动西班牙语写作课程的建设与实施,我们认为需要改变西班牙语写作课程拘泥于“写”的片面视角,通过培养学生全面听、说、读、写、译基本能力,保证让学生成长为高质量的西班牙语专业人才。而为了实现上述目的,我们认为在进行西班牙语写作课程教学工作期间,需要结合多元化教学方式,通过融合体验式、启发式、项目式、混合式以及体验式教学方法,有效结合新时代中国特色社会主义思想与西班牙语写作课程,尽可能达到理解先行,思辨跟进的教学发展新格局;尽可能通过贯彻落实理论夯实,实践导向的教学理念,推行自主学习,合作探究的教学措施,让学生能够立足于中国,放眼于世界,以显引得当的学习特色,完成西班牙语读写结合教学任务。具体而言,要想在西班牙语写作课程中,融入中国特色社会主义元素,我们认为需要从思、践、辨、创、记这五个方面进行合理规划:第一,“思”指的是理解先行,思辨跟进。该规划要点强调教师在进行西班牙与协作课程教学工作期间,需要以全面理解新时代特色社会主义思想内涵为基础,在把控时代

发展要义的前提下,通过合理化应用分析、评价与创造等高阶思维活动,完成基础性西班牙语写作课程铺垫。第二,“践”指的是理论夯实,实践导向。该规划要点强调在进行西班牙语写作课程教学工作期间,教师需要延伸写作,通过把握写作内在逻辑与核心要义,用理论话语解释中国实践性问题。整个过程的侧重点,在于全面培养学生问题分析能力与解决为能力,培养学生写作理论化思维能力。第三,“辨”指的是立足中国,放眼世界。该规划要点强调西班牙语写作课程应立足于全球视角,贯彻落实讲好中国故事基本理念与原则,以学生较为关注的国际社会性热点问题为写作教学突破口,鼓励引导学生完成中国理论与实践的深化理解,从而培养学生的跨文化写作思辨意识与能力。第四,“创”指的是自主学习,合作探究。该规划要点讲究以多元化写作课程教学活动方式,让学生能够在自主学习与合作学习相互配合的情况下,完成合作探究与独立思考,从而在全面性提高自身思辨能力的基础上,进一步强化自身写作创新能力与研究能力。第五,“记”指的是读写结合,显隐得当。该规划要点强调学生在合理化运用语言完成西班牙语写作工作期间,要遵循循序渐进的原则,以提高语言质量为核心,中国练习词句、练习语篇的形式,进一步夯实写作语言基本功底,即强化显性语言与隐性语言的表达质量。

总体来说,以上五位一体的西班牙语写作课程实施方式,能够从多维度、多角度入手,刺激学生发挥创造性思维,实现中国化理论,有助于帮助学生塑造高质量的西班牙语语言体系。例如,在西班牙

语写作课程教学期间,教师可以通过课前头脑风暴、主题陈述报告以及课后深入写作撰写报告等方式,立足于全球视角,让学生认识全面、真实、立体的当代中国,学生通过写作手段用心讲好中国故事,让学生能够以更加积极的心态应对未来挑战。

(三) 西班牙语写作课程专教融合

当代中国视域下的西班牙语写作课程,其本质目标是要求学生在掌握基本西班牙语写作技能的同时,能够塑造社会主义核心价值观,能够在不断进行知识探索与思考的过程中,将中国特色社会主义思想内化于心,外化于言。因此,我们认为在进行西班牙语写作课程活动期间,教师需要持续性提高学生的学习效能,着重培养学生跨文化能力、语言运用能力、自主学习能力等方面。而在具体使用学习资源前,我们应了解当下西班牙语专业做课程教学存在的一些常见问题:

首先,语法错误。例如, *Aparte de esto, soy muy h á bil en trabajo de grupo.* (该句原意是为了突出团队合作,但在表述过程中,存在冠词使用错误);其次,词汇错误。例如, *Tengo una caracter í stica muy constante y suave.* (在该句中存在明显的名词含义混淆问题);最后,语义错误。例如, *Me complace ponerme en contacto con usted para solicitar el puesto...Soy perita en comunicarme con otros...* (该句主要是让学生模拟写求职信,但整个句式中心生的语气居高临下。)

结合上述问题,我们认为在进行西班牙语写作课程教学期间,应着重从听、说、读、写、译五个维度入手,引进中国特色话语。具体,各项学习资

源的使用原则如下表 1 所示:

表 1 学习资源建设与使用原则

听	说	读	写	译
听主要是指经具有中国特色社会主义元素的话,增加学生写作的真实性与客观性。例如,可以多听中国外交部发言人西班牙语发言词。	说主要是指以小组合作的形式,完成《理解当代中国》相关内容讨论与深思,并以此为基础,展示写作项目。	读主要配合小组阅读与讨论的方法,以写作主题为核心寻找有关阅读内容,然后进行组内的阅读与讨论,确保学生能够抓住写作要点。	写主要是指通过合理化运用中国理论化语言,针对中国发展成就进行分析,从而完成写作思维导图的设计工作。	译主要是指学生在日常阅读或交流期间能够做好翻译赏析,通过这样的方式,积累写作素材。

总体来说,通过以上五个方面的学习与实践,学生能够保证在理解当代中国视域发展原则的基础上,以更具有中国话语特色的写作方式,完成西班牙语写作任务。

结语

综上所述,文章分析与讨论理解当代中国视域下西班牙语写作课程教学的出场和实践两个维度,希望教师与学生在进行西班牙语写作课程教学期间,能够立足于中国特色社会主义思想基础,以讲具有中国特色的话语体系为要点,让学生联合听、

说、读、写、译五个方面,系统化提升西班牙语写作质量和效率,希望可以保证学生实现全面发展。

参考文献:

[1]尹航.基于 OBE 理念的“线上+线下”课程思政实践性教学探索——以西班牙语专业为例[J].黑龙江教师发展学院学报,2022,41(08):140-142.

[2]裴冉.信息化时代西班牙语语法教学新探索——《零起点西班牙语语法轻松学》述评[J].外语电化教学,2022,(06):97.

[3]曹羽菲;丁伊雯.中外比较视域下我国外语演讲教材的中国特色研究——以《理解当代中国西班牙语演讲教程》为例[J].北京第二外国语学院学报,2023,45(02):88-101.

[4]孙钦美;钟璇;田雨.语言迁移视角下西班牙语词汇教学研究——基于英语对西语迁移作用的实证研究[J].临沂大学学报,2022,44(05):123-135.

[5]邢文瑜.基于三语习得理论浅析逆向负迁移对英语写作的影响——以低年级西班牙语学生为例[J].英语广场,2020,(17):117-120.

[6]杨倩.功能翻译理论视角下中医典籍文化负载词西班牙语翻译研究——以《伤寒论》为例[J].中医药管理杂志,2022,30(21):12-14.

程越,女,汉族,1993-03,江苏常州人,常州大学外国语学院,讲师职称,博士学历,博士学位,研究方向:新闻语言学,话语分析。